BỘ GIÁO DỰC VÀ ĐÀO TẠO TRƯỜNG ĐẠI HỌC CẦN THƠ KHOA CÔNG NGHÊ THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG



BÁO CÁO NIÊN LUẬN CƠ SỞ NGÀNH NGÀNH CÔNG NGHÊ THÔNG TIN

Đề tài GOOGLE CLOUD TRANSLATION API

Sinh viên thực hiện: Dương Lữ Điện

Mã số: B1401133

Khoá: 40

Cần Thơ, 11/2017

BỘ GIÁO DỰC VÀ ĐÀO TẠO TRƯỜNG ĐẠI HỌC CẦN THƠ KHOA CÔNG NGHÊ THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG



BÁO CÁO NIÊN LUẬN CƠ SỞ NGÀNH NGÀNH CÔNG NGHÊ THÔNG TIN

Đề tài GOOGLE CLOUD TRANSLATION API

Giảng viên hướng dẫn: Sinh viên thực hiện: Dương Lữ Điện

TS. Phạm Thế Phi Mã số: B1401133

Khoá: 40

Cần Thơ, 11/2017

NHẬN XÉT CỦA GIẢNG VIÊN

LỜI CẨM ƠN

Em xin gửi lời cảm ơn chân thành đến giảng viên hướng dẫn, TS. Phạm Thế Phi đã đề xuất cho em đề tài này, em đã tích lũy được rất nhiều kiến thức và kinh nghiệm trong quá trình thực hiện đề tài. Con xin gửi lời cảm ơn đến Bà Cô, ông bà nội ngoại, cha mẹ luôn bên cạnh nhắc nhở, khuyến khích và làm hậu phương vũng chắc cho con trên con đường học tập.

Cần Thơ, ngày 10 tháng 11 năm 2017

Người viết

Dương Lữ Điện

Mục lục

1	GIO	ĎI THIỆU VỀ
	\mathbf{GO}	OGLE TRANSLATION API
	1.1	Đăng ký sử dụng Google Cloud Platform
	1.2	Tạo một project trên Google API Console
	1.3	Kích hoạt Google Cloud Translation API
	1.4	API key
	1.5	Tạo một project trên Eclipse
2	DİC	CH VĂN BẢN
	2.1	HTTP request
	2.2	Kết quả trả về
	2.3	TranslateTextResponseList
	2.4	Dịch văn bản
		2.4.1 Dịch chuỗi văn bản
		2.4.2 Sử dụng một mô hình cụ thể
	2.5	Dịch vụ Translate trong Java
3	CÁ	C NGÔN NGỮ
		ĢC HᢆÕ TRỌ 11
	3.1	HTTP request
	3.2	Kết quả trả về
	3.3	GetSupportedLanguagesResponseList
	3.4	Các ngôn ngữ được hỗ trợ
		3.4.1 Nhận về danh sách các ngôn ngữ được hỗ trợ
		3.4.2 Nhận về danh sách các ngôn ngữ được hỗ trợ dưới dạng một
		ngôn ngữ
	3.5	Dịch vụ Supported Languages trong Java
4	NH	ÂN DIỆN NGÔN NGỮ
	4.1	HTTP request
	4.2	Kết quả trả về
	4.3	DetectLanguageResponseList
	4.4	Nhận diện ngôn ngữ
		4.4.1 Nhận diện ngôn ngữ trên một chuỗi
		4.4.2 Nhận diện ngôn ngữ trên nhiều chuỗi
	4.5	Dich vu Detecting Language trong Java

	Γ LUẬN	
VÀ	HƯỚNG PHÁT TRIỂN	19
5.1	Kết luận	19
5.2	Hướng phát triển	19

Danh sách hình vẽ

1.1	Điền đầy đủ thông tin Google yêu cầu	2
1.2	Thông báo của Google khi đăng ký thành công	2
1.3	Tạo một project trên Google Cloud Platform	3
1.4	Kích hoạt dịch vụ Translation	3
1.5	Tạo một project Maven trên Eclipse	4
1.6	Thiết lập Archetype Parameters	5
1.7	Thêm Dependencies	6

GIỚI THIỆU VỀ GOOGLE TRANSLATION API

Google Translate là một dịch vụ dịch thuật được phát triển bởi Google, hỗ trợ trên 100 ngôn ngữ khác nhau. Số liệu thống kê vào tháng 05 năm 2013 cho thấy, Google Translate phục vụ dịch thuật cho hơn 200 triệu người mỗi ngày.

Google Cloud Translation API là một API thuộc nhóm Cloud Machine Learning API. Cloud Translation API cung cấp một giao diện lập trình ứng dụng đơn giản để lập trình viên có thể tích hợp tính năng phiên dịch (Translation) của Google vào website hoặc ứng dụng của họ. Với tính tương thích cao, các websites và ứng dụng tích hợp Google Translation hoạt động rất hiệu quả trong việc phiên dịch từ một ngôn ngữ sang một ngôn ngữ khác (Ví dụ: từ tiếng Anh sang tiếng Việt). Ngoài ra, tính năng phát hiện ngôn ngữ cũng hoạt động khá hiệu quả khi ngôn ngữ gốc chưa được xác định.

Trong tài liệu này, chúng tôi sử dụng Google Cloud Translation API version 2 revision 51. Minh hoa bằng ngôn ngữ lập trình Java.

1.1 Đăng ký sử dụng Google Cloud Platform

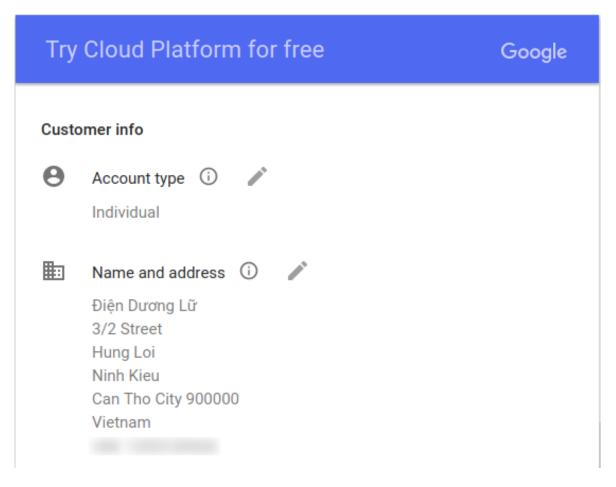
Để truy cập đến các dịch vụ của Google Cloud Platform, ta sử dụng tài khoản Google. Để nhận \$300 credit dùng thử trong 1 năm từ Google, ta truy cập vào link:

```
https://console.cloud.google.com/freetrial
```

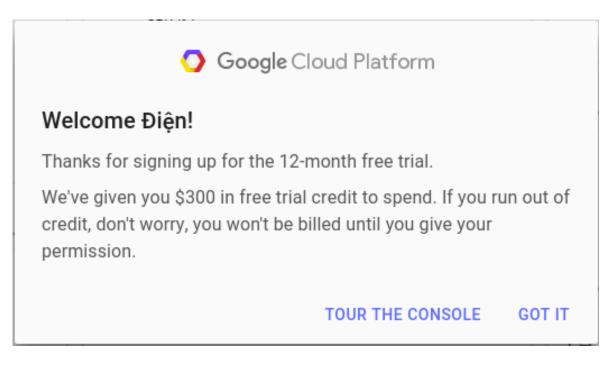
và điền đầy đủ các thông tin mà Google yêu cầu, bao gồm cả thông tin thẻ tín dụng (Hình 1.1 và 1.2).

1.2 Tao môt project trên Google API Console

- 1. Truy câp vào Google Cloud Platform Console.
- 2. Tạo một project tên là "translation" (Hình 1.3).

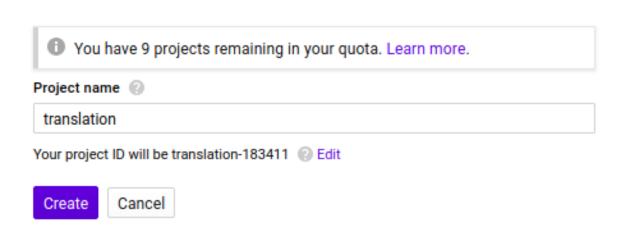


Hình 1.1: Điền đầy đủ thông tin Google yêu cầu



Hình 1.2: Thông báo của Google khi đăng ký thành công

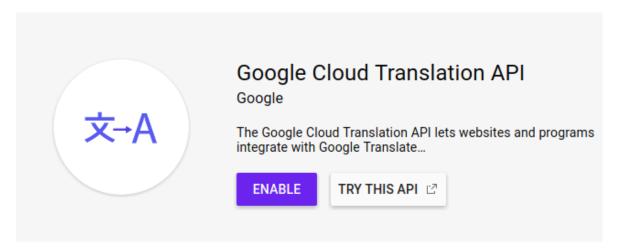
New Project



Hình 1.3: Tạo một project trên Google Cloud Platform

1.3 Kích hoạt Google Cloud Translation API

- 1. Từ thanh tìm kiếm, nhập từ khoá "Google Cloud Translation API".
- 2. Nhấp vào nút "Enable" để kích hoạt dịch vụ Translation (Hình 1.4).



Hình 1.4: Kích hoạt dịch vụ Translation

1.4 API key

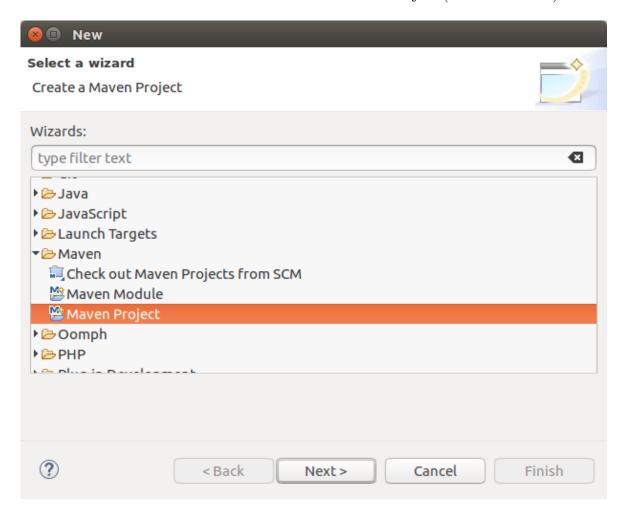
API key là một chuỗi được mã hoá nhằm giúp cho Google định danh được ứng dụng đang sử dụng dịch vụ, tính toán băng thông và tính phí dịch vụ. Để lấy API key cho ứng dung, ta thực hiện các bước sau:

1. Từ Google Cloud Platform Console menu, vào APIs and services > Credentials.

2. Tạo một API key và tiến hành hạn chế quyền truy cập đến API key này.

1.5 Tạo một project trên Eclipse

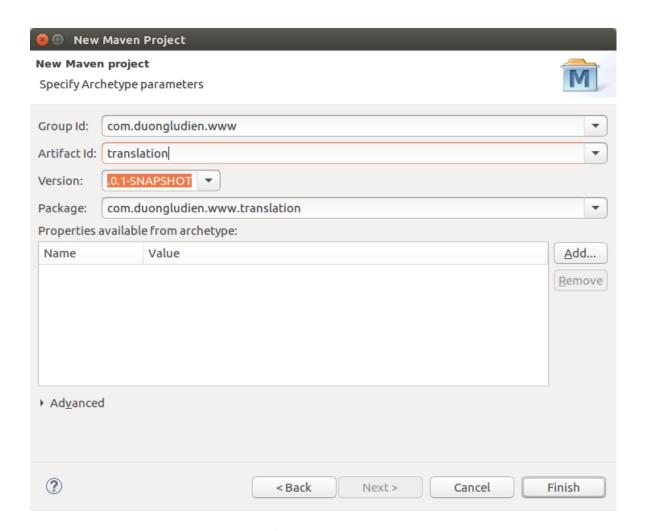
- 1. Cài đặt gói M2Eclipse.
- 2. Vào File > New > Other... > Maven > Maven Project (Hình 1.5 và 1.6).



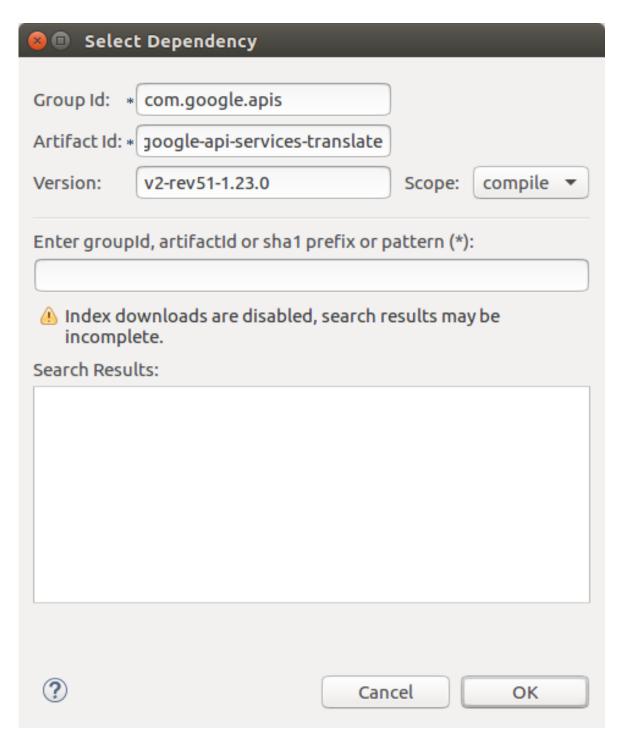
Hình 1.5: Tạo một project Maven trên Eclipse

- 3. Mở file pom.xml và thêm gói Translation API vào mục Dependencies¹ (Hình 1.7).
 - Group Id: com.google.apis
 - Artifact Id: google-api-services-translate
 - Version: v2-rev51-1.23.0

¹https://developers.google.com/api-client-library/java/apis/translate/v2



Hình 1.6: Thiết lập Archetype Parameters



Hình 1.7: Thêm Dependencies

DỊCH VĂN BẢN

Chương này sẽ mô tả cách sử dụng Cloud Translation API để dịch văn bản thông qua dịch vụ Translate.

2.1 HTTP request

Lệnh POST được định nghĩa như sau:

POST https://translation.googleapis.com/language/translate/v2? key=YOUR_API_KEY

Các tham số:

q	string
	Bắt buộc. Đoạn văn bản cần dịch. Lặp lại tham số này nếu có nhiều
	đoạn.
target	string
	Bắt buộc. Mã ISO-639-1 của ngôn ngữ mà ta muốn dịch sang.
format	string
	Dịnh dạng của đoạn văn bản cần dịch. Có giá trị là html nếu là
	HTML và text nếu là plain-text.
source	string
	Mã ISO-639-1 của q. Nếu không cung cấp tham số này, API sẽ tự
	động phát hiện ngôn ngữ.
model	string
	Mô hình dịch. Nếu có giá trị là base thì API sẽ sử dụng mô hình
	Phrase-Based Machine Translation (PBMT), hoặc nmt cho mô hình
	Neural Machine Translation (NMT). Nếu bỏ qua tham số này, mô
	hình NMT sẽ được ưu tiên sử dụng.
	Mô hình NMT chỉ hỗ trợ khi ngôn ngữ nguồn hoặc đích là tiếng Anh
	(en).
key	string
	API key. Nếu sử dụng OAuth 2.0 thì không cần tham số này.

2.2 Kết quả trả về

Nếu thành công, kết quả trả về ở dạng JSON như sau:

```
{
    "data": {
        object(TranslateTextResponseList)
    },
}
```

Các trường dữ liệu:

data	object(TranslateTextResponseList)	
	Danh sách các kết quả dịch cho mỗi giá trị của q.	

2.3 TranslateTextResponseList

Mỗi phần tử trong danh sách kết quả là một mảng các thông tin liên quan đến giá trị q đã được dịch. Nó có dạng JSON như sau:

```
{
    "translations": [
        array
    ],
}
```

Các trường dữ liệu:

translations[]	array (TranslateTextResponseTranslation)
	Kết quả dịch.

2.4 Dịch văn bản

2.4.1 Dịch chuỗi văn bản

Sử dụng tham số q để định các chuỗi văn bản cần dịch. HTTP request sau dịch 2 chuỗi sang tiếng Phần Lan:

```
{
    'q': 'Hello world',
    'q': 'My name is Jeff',
    'target': 'fi'
}
```

Nếu thành công, HTTP trả về mã trạng thái là 200 0K thì kết quả nhận được là một chuỗi JSON có dạng như sau:

2.4.2 Sử dụng một mô hình cụ thể

Mặc định, mô hình NMT được ưu tiên sử dụng. Trong trường hợp không sử dụng được mô hình NMT, mô hình PBMT được sử dụng. Ta sẽ thử dịch cùng một đoạn văn bản sử dụng 2 mô hình này và so sánh kết quả.

Sử dụng mô hình NMT, HTTP request có các tham số sau:

```
{
    'q': 'Education is the process of facilitating learning,
    or the acquisition of knowledge, skills, values,
    beliefs, and habits. Educational methods include
    storytelling, discussion, teaching, training, and
    directed research',
    'target': 'vi',
    'model': 'nmt'
}
```

Bản dịch nhận được là: "Giáo dục là quá trình tạo điều kiện thuận lợi cho học tập, hoặc thu thập kiến thức, kỹ năng, giá trị, niềm tin và thói quen. Các phương pháp giáo dục bao gồm kể chuyện, thảo luận, giảng dạy, đào tạo và nghiên cứu trực tiếp".

Sử dung mô hình PBMT, HTTP request có các tham số sau:

```
{
    'q': 'Education is the process of facilitating learning,
    or the acquisition of knowledge, skills, values,
    beliefs, and habits. Educational methods include
    storytelling, discussion, teaching, training, and
    directed research',
    'target': 'vi',
    'model': 'base'
}
```

Bản dịch nhận được là: "Giáo dục là quá trình tạo điều kiện học tập, hoặc tiếp thu kiến thức, kỹ năng, giá trị, niềm tin, và thói quen. phương pháp giáo dục bao gồm kể

chuyện, thảo luận, giảng dạy, đào tạo và nghiên cứu đạo".

Có thể thấy rằng mô hình NMT cho kết quả dịch thuật chính xác hơn và mang ý nghĩa dịch thuật cao hơn.

2.5 Dich vu Translate trong Java

Để sử dụng dịch vụ Translate trong Java, ta thực hiện theo quy trình sau:

- 1. Tạo một đối tượng thuộc lớp Translate.Builder.
- 2. Sử dụng phương thức build() của đối tượng Builder vừa tạo để khởi tạo một dịch vụ Translate.
- 3. Tạo một yêu cầu (đối tượng thuộc lớp Translations.List) và sử dụng các setter để định các tham số cho lệnh POST.
- 4. Thực thi yêu cầu bằng phương thức execute(). Kết quả trả về ở dạng JSON, thuộc lớp TranslationsListResponse.
- 5. Dùng phương thức getTranslations() nhận về một List các đối tượng thuộc lớp TranslationResource.
- 6. Dùng các phương thức getDetectedSourceLanguage() và getTranslatedText() để nhận về các chuỗi đã dịch và ngôn ngữ được phát hiện (nếu tham số source chưa được xác định).

CÁC NGÔN NGỮ ĐƯỢC HỖ TRỢ

Như đã đề cập trong phần giới thiệu, Google Translate hỗ trợ trên 100 ngôn ngữ khác nhau. Để liệt kê các ngôn ngữ được hỗ trợ, ta sử dụng HTTP request gọi đến dịch vụ Supported Languages.

3.1 HTTP request

Lệnh GET được định nghĩa như sau:

GET https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/languages?key=YOUR_API_KEY

Các tham số:

target	string	
	Ngôn ngữ của kết quả mà ta muốn nhận được (Ví dụ: en). Nếu target	
	được xác định thì tên của các ngôn ngữ sẽ được trả về trong trường	
	name. Ngược lại, ta chỉ nhận được mã ISO-639-1 của chúng.	
model	string	
	Mô hình dịch. Nếu tham số này có giá trị là base thì kết quả trả về	
	sẽ là các ngôn ngữ được hỗ trợ bởi mô hình Phrase-Based Machine	
	Translation (PBMT), hoặc nmt thì kết quả trả về ngôn ngữ được hỗ	
	trợ bởi mô hình Neural Machine Translation (NMT). Nếu bỏ qua	
	tham số này, tất cả các ngôn ngữ được hỗ trợ sẽ được trả về trong	
	kết quả.	
	Mô hình NMT chỉ hỗ trợ khi ngôn ngữ nguồn hoặc đích là tiếng Anh	
	(en).	
key	string	
	API key. Nếu sử dụng OAuth 2.0 thì không cần tham số này.	

3.2 Kết quả trả về

Nếu thành công, kết quả trả về ở dạng JSON như sau:

```
{
    "data": {
        object(GetSupportedLanguagesResponseList)
    },
}
```

Các trường dữ liêu:

data	object(GetSupportedLanguagesResponseList)	
	Danh sách các ngôn ngữ được hỗ trợ bởi Translation API.	

3.3 GetSupportedLanguagesResponseList

Mỗi phần tử trong danh sách kết quả là một mảng các thông tin liên quan đến ngôn ngữ được hỗ trợ. Nó có dạng JSON như sau:

Các trường dữ liệu:

languages[]	array (GetSupportedLanguagesResponseLanguage)
	Tập các ngôn ngữ được hỗ trợ.

3.4 Các ngôn ngữ được hỗ trợ

3.4.1 Nhận về danh sách các ngôn ngữ được hỗ trợ

HTTP request sau dùng để nhân về mã ISO-639-1 của các ngôn ngữ được hỗ trợ:

```
GET https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/
languages?key=YOUR_API_KEY
```

Nếu thành công, HTTP trả về mã trạng thái là 200 $\tt OK$ thì kết quả nhận được là một chuỗi JSON có dạng như sau:

3.4.2 Nhận về danh sách các ngôn ngữ được hỗ trợ dưới dạng một ngôn ngữ

HTTP request sau dùng để nhận về mã ISO-639-1 và tên của các ngôn ngữ được hỗ trợ bằng tiếng Anh:

```
GET https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/
languages?key=YOUR_API_KEY
```

```
{
    "target": "en"
}
```

Nếu thành công, HTTP trả về mã trạng thái là 200 0K thì kết quả nhận được là một chuỗi JSON có dạng như sau:

```
{
    "data": {
        "languages": [
                 "language": "af",
                 "name": "Afrikaans"
             },
             {
                 "language": "vi",
                 "name": "Vietnamese"
             },
             {
                 "language": "cy",
                 "name": "Welsh"
             },
                 "language": "xh",
                 "name": "Xhosa"
```

```
},
             {
                  "language": "yi",
                  "name": "Yiddish"
             },
             {
                  "language": "yo",
                  "name": "Yoruba"
             },
             {
                  "language": "zu",
                  "name": "Zulu"
             }
        ]
    }
}
```

3.5 Dịch vụ Supported Languages trong Java

Để sử dụng dịch vụ Supported Languages trong Java, ta thực hiện theo quy trình sau:

- 1. Tạo một đối tượng thuộc lớp Translate.Builder.
- 2. Sử dụng phương thức build() của đối tượng Builder vừa tạo để khởi tạo một dịch vụ Translate.
- 3. Tạo một yêu cầu (đối tượng thuộc lớp Languages.List) và sử dụng các setter để định các tham số cho lệnh GET.
- 4. Thực thi yêu cầu bằng phương thức execute(). Kết quả trả về ở dạng JSON, thuộc lớp LanguagesListResponse.
- 5. Dùng phương thức getLanguages() nhận về một List các đối tượng thuộc lớp LanguagesResource.
- 6. Dùng các phương thức getLanguage() để nhận về mã ISO-639-1 và phương thức getName() để nhận tên của các ngôn ngữ (nếu có).

NHẬN DIỆN NGÔN NGỮ

Một trong những tính năng ưu việt của Google Translate là phát hiện ngôn ngữ. Tính năng này được bao gồm trong tính năng dịch, tuy nhiên Google cũng phát triển nó thành một dịch vụ riêng gọi là Detecting Language để ta có thể phát hiện ngôn ngữ mà không cần phải dịch.

4.1 HTTP request

Lệnh POST có dạng như sau:

```
POST https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/detect
```

Các tham số:

q	string		
	\mid $Blpha t$ $bu\hat{ ho}c$. Đoạn văn bản cần phát hiện ngôn ngữ. Lặp lại tham số \mid		
	này nếu có nhiều đoạn.		
key	string		
	API key. Nếu sử dụng OAuth 2.0 thì không cần tham số này.		

4.2 Kết quả trả về

Nếu thành công, kết quả trả về ở dạng JSON như sau:

```
{
    "data": {
        object(DetectLanguageResponseList)
    },
}
```

Các trường dữ liệu:

data	object (ListValue)
	Danh sách các kết quả phát hiện ngôn ngữ. Danh sách này sẽ bao
	gồm kết quả phát hiện ngôn ngữ cho mỗi giá trị của q trong HTTP
	request.

4.3 DetectLanguageResponseList

Mỗi phần tử trong danh sách kết quả là một mảng các thông tin liên quan đến ngôn ngữ được phát hiện. Nó có dạng JSON như sau:

```
{
    "detections": [
        array
    ],
}
```

Các trường dữ liệu:

detections[]

array (ListValue format)

Kết quả phát hiện ngôn ngữ cho mỗi giá trị của q. Mỗi ListValue gồm các trường sau:

- language (string) Ngôn ngữ được phát hiện.
- isReliable (boolean) Kết quả phát hiện ngôn ngữ có đáng tin hay không.
- confidence (float) Độ tin cậy.

4.4 Nhận diện ngôn ngữ

4.4.1 Nhận diện ngôn ngữ trên một chuỗi

HTTP request sau dùng để nhận diện ngôn ngữ của chuỗi "He is a student":

```
POST https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/detect?key=YOUR_API_KEY
```

```
{
    'q': 'He is a student',
}
```

Nếu thành công, HTTP trả về mã trạng thái là 200 0K thì kết quả nhận được là một chuỗi JSON có dạng như sau:

```
]
}
}
```

4.4.2 Nhận diện ngôn ngữ trên nhiều chuỗi

Để nhận diện ngôn ngữ trên nhiều chuỗi, ta sử dụng tham số q để định nghĩa cho mỗi chuỗi. Ví dụ này sử dụng 2 chuỗi:

```
POST https://translation.googleapis.com/language/translate/v2/detect?key=YOUR_API_KEY
```

```
{
    'q': 'Hello world',
    'q': 'Hei maailma'
}
```

Nếu thành công, HTTP trả về mã trạng thái là 200 0K thì kết quả nhận được là một chuỗi JSON có dạng như sau:

```
{
    "data": {
         "detections": [
             {
                      "confidence": 1,
                      "isReliable": false,
                      "language": "en"
                 }
             ],
             {
                      "confidence": 1,
                      "isReliable": false,
                      "language": "fi"
                 }
             ]
        ]
    }
}
```

4.5 Dịch vụ Detecting Language trong Java

Để sử dụng dịch vụ Detecting Language trong Java, ta thực hiện theo quy trình sau:

- 1. Tạo một đối tượng thuộc lớp Translate.Builder.
- 2. Sử dụng phương thức build() của đối tượng Builder vừa tạo để khởi tạo một dịch vụ Translate.

- 3. Tạo một yêu cầu (đối tượng thuộc lớp Detections.List) và sử dụng các setter để định các tham số cho lệnh POST.
- 4. Thực thi yêu cầu bằng phương thức execute(). Kết quả trả về ở dạng JSON, thuộc lớp DetectionsListResponse.
- 5. Dùng phương thức getDetections() nhận về một List mà mỗi phần tử của nó là một List các đối tượng thuộc lớp DetectionsResourceItems.
- 6. Chạy 2 vòng lặp for và dùng phương thức getLanguage() để nhận về mã ISO-639-1 của các ngôn ngữ được phát hiện.

KẾT LUẬN VÀ HƯỚNG PHÁT TRIỂN

5.1 Kết luận

Chương trình tích hợp đầy đủ các tính năng chính của Translation API, bao gồm: dịch văn bản, liệt kê các ngôn ngữ được hỗ trợ, phát hiện ngôn ngữ. Tuy nhiên, chương trình vẫn chưa khai thác hết các tùy chọn trong từng tính năng như định nghĩa mô hình sẽ sử dụng hay dịch văn bản định dạng HTML.

Một hạn chế khác là chương trình sử dụng phương thức xác minh bằng API key nên có độ bảo mật thấp, dễ lộ API key.

5.2 Hướng phát triển

Kết hợp Translation API và Speech API để phát triển một thiết bị có thể lắng nghe và dịch nhiều ngôn ngữ khác nhau.

THAM KHẢO

- 1. Documentation Translating Text: https://goo.gl/Qbziwx
- 2. REST Reference translate: https://goo.gl/uRtqmi
- 3. Documentation Discovering Supported Languages: https://goo.gl/2N7Dum
- 4. REST Reference languages: https://goo.gl/EipHGM
- 5. Documentation Detecting Language: https://goo.gl/snRKzJ
- 6. REST Reference detect: https://goo.gl/pFRQsD
- 7. Google Cloud Translation API v2 Java Docs: https://goo.gl/bnU3ES